

ACUERDO PRIVADO

En Atenas, hoy, 31/3/2021, día de semana miércoles, entre las siguientes partes, a saber:

Por un lado, [REDACTED] residente en [REDACTED] titular del pasaporte inglés número [REDACTED] del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, con fecha de vencimiento el [REDACTED] Agencia Tributaria de Residentes en el Extranjero, en lo sucesivo denominado "primer contratante o arrendador".

y

Por otro lado, la Embajada de Chile en Grecia, con sede en Atenas, calle Rigillis 12, con NIF [REDACTED] - Agencia Tributaria [REDACTED] de Atenas, que está representada legalmente por la honorable Embajadora de Chile en Grecia, Sra. Ximena Carolina Ares Mora, en adelante la "segunda contratante o arrendataria".

Las Partes Contratantes, tras las conversaciones respectivas, han acordado y estipulado mutuamente lo siguiente:

1. De conformidad con el contrato de compraventa No. 38130 / 17-3-2021 del Notario de Atenas, [REDACTED] el primer contratante, Tomer Orni, se convirtió en el propietario del apartamento / propiedad horizontal número 9 del primer piso [REDACTED] al igual que del almacén número [REDACTED] del sótano de un edificio de apartamentos, ubicado en el distrito inmobiliario del Municipio de Atenas de la Unidad Periférica del Sector Central de Atenas, Región de Ática, que se encuentra dentro del plan urbano aprobado de la ciudad de Atenas y sobre la calle Rigillis 12 (en lo sucesivo, la "Propiedad").

2. El primer contratante [REDACTED] adquirió la propiedad del inmueble por medio de compra a sus vendedores, a saber: [REDACTED], quienes eran copropietarios del inmueble, y específicamente, [REDACTED] en un porcentaje de 50% ab indiviso, la [REDACTED] un porcentaje de 25% ab indiviso y [REDACTED] un porcentaje de 25% ab indiviso.

3. Los vendedores anteriormente mencionados, [REDACTED] arrendaron el inmueble a la segunda contratante, la Embajada de Chile en Grecia, para su uso como oficinas de la segunda contratante, en virtud del contrato de arrendamiento privado de fecha 1-7-2013 (que se presentó ante la Oficina de Impuestos de [REDACTED] y recibió el número de registro: [REDACTED]), cuya duración inicial fue de dos (2) años a partir del 1-7-2013, con vencimiento el 30-6-2015 y con un alquiler inicial de 2.000 euros, reajutable anualmente en un 3% desde el comienzo del segundo año de arriendo. Además, la segunda contratante abonó en concepto de garantía para el fiel cumplimiento de los términos del contrato de arrendamiento en cuestión, la cantidad de 4.000 euros, la que sería reajutada en la misma forma que la renta. Enseguida, bajo los acuerdos privados de fechas 9-10-2015 y 1-7-2017, el contrato de arrendamiento se extendió por los periodos comprendidos entre el 1-7-2015 y 30-6-2017, y entre el 1-7-2017 y el 30-6-2019, respectivamente, para lo cual los vendedores presentaron las declaraciones [REDACTED]

[REDACTED] Posteriormente, de acuerdo con el contrato privado de prórroga al contrato de arrendamiento, del 1-7-2019 (presentado ante la Autoridad Independiente de Ingresos Públicos bajo el número de protocolo [REDACTED] la duración del contrato de arrendamiento en cuestión se extendió por dos (2) años, es decir, hasta el 30-6-2021, con un alquiler mensual de 2.388,08 euros, monto que tendría un incremento anual del 3%, informándose que desde

[REDACTED]

[REDACTED]

el inicio del arrendamiento el arrendatario ha abonado la cantidad de 4.637,06 euros en concepto de garantía, y que tras la referida prórroga del contrato de arrendamiento y el pago de la cantidad de 139,10 euros, la garantía total abonada asciende a 4.776,16 euros.

4. Como consecuencia del contrato de compraventa [REDACTED] del Notario de Atenas, [REDACTED] el primer contratante es el único propietario y poseedor de la Propiedad mencionada, y sustituye por ley (como sucesor especial) a los arrendadores iniciales, asumiendo todos los derechos y obligaciones derivados del contrato de arrendamiento privado de fecha 1-7-2013, tal como ha sido enmendado y continúa vigente hasta el día de hoy, comprometiéndose como (nuevo) propietario a la fiel observancia del mismo.

5. La segunda contratante (arrendataria) reconoce al primer contratante como su nuevo arrendador y se compromete a cumplir con él, todos los derechos y obligaciones derivados del contrato de arrendamiento privado de fecha 1-7-2013, tal como ha sido modificado y continúa vigente hasta el día de hoy.

6. El plazo de duración del contrato de arrendamiento de la Propiedad vence el 30-6-2021. Después de la expiración del contrato de arrendamiento existente, las partes son libres de renegociar los términos de un nuevo contrato de arrendamiento, firmando (o no) un nuevo contrato de arrendamiento respecto de la Propiedad.

7. El arriendo mensual asciende hoy a la cantidad de 2.459,72 euros y el segundo contratante (arrendatario) se compromete a abonarlo a la cuenta bancaria con número de [REDACTED] que tiene el primer contratante (arrendador) en el banco [REDACTED]

8. Por lo demás, los términos y acuerdos de los contratos privados de arrendamiento de fechas 1-7-2013, 9-10-2015 y 1-7-2017, así como el contrato privado de prórroga suscrito el 1-7-2019, siguen en vigencia.

9. El primer contratante consiente en el tratamiento de sus datos personales para el solo efecto de cumplir las obligaciones previstas en los literales e) y g) del artículo 7 de la Ley N° 20.285, sobre Acceso a la Información Pública, en concordancia con lo dispuesto en los N°s 1.5 y 1.7 de la Instrucción General N° 11 del Consejo para la Transparencia de Chile.


En fe de lo anterior, y estando de acuerdo con lo específicamente convenido, las Partes Contratantes firman el presente documento en dos (2) ejemplares iguales, recibiendo cada una de ellas un ejemplar.

LAS PARTES CONTRATANTES

[REDACTED]

POR LA EMBAJADA DE CHILE EN GRECIA
LA EMBAJADORA DE CHILE EN GRECIA
XIMENA CAROLINA ARES MORA

[REDACTED]



ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ

Στην Αθήνα, σήμερα, κατά την **31/3/2021**, ημέρα Τετάρτη, μεταξύ των κάτωθι συμβαλλομένων μερών, ήτοι :

Αφενός του [redacted] κατοίκου [redacted]
[redacted] κατόχου του με αριθμό [redacted]
αγγλικού διαβατηρίου του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας με ημερομηνία λήξης [redacted] – Δ.Ο.Υ. Κατοίκων Εξωτερικού, στο εξής καλούμενος ως «**πρώτος συμβαλλόμενος ή εκμισθωτής**».

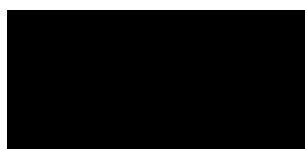
και

Αφετέρου της **Πρεσβείας της Χιλής στην Ελλάδα**, που εδρεύει στην Αθήνα, οδός Ρηγίλλης αρ.12, με [redacted] – Δ.Ο.Υ. Δ' Αθηνών και εκπροσωπείται νόμιμα από την αξιότιμη **Πρέσβη της Χιλής** στην Ελλάδα, κα. **Ximena Carolina Ares Mora**, στο εξής καλούμενη ως «**δεύτερη συμβαλλόμενη ή μισθώτρια**».

Τα συμβαλλόμενα μέρη, κατόπιν σχετικών συζητήσεων, συνομολογούν, συμφωνούν και κάνουν αμοιβαία αποδεκτά τα ακόλουθα:

1. Δυνάμει του με αριθμό [redacted] **συμβολαίου αγοραπωλησίας** ακινήτων του Συμβολαιογράφου Αθηνών, [redacted] ο πρώτος συμβαλλόμενος [redacted] **κατέστη κύριος** του με αριθμό [redacted] **διαμερίσματος/ οριζόντιας ιδιοκτησίας του πρώτου [redacted] ορόφου**, με την ανήκουσα – ως παράρτημα - σε αυτό με αριθμό [redacted] **αποθήκη του ημιπόγειου** πολυκατοικίας, κείμενης στην κτηματική περιφέρεια του Δήμου Αθηναίων της Περιφερειακής Ενότητας Κεντρικού Τομέα Αθηνών, της Περιφέρειας Αττικής, εντός του εγκεκριμένου ρυμοτομικού σχεδίου της πόλης των Αθηνών και επί της **οδού Ρηγίλλης αρ. 12** (στο εξής καλούμενα το «**Ακίνητο**»).
2. Ο πρώτος συμβαλλόμενος, [redacted] απέκτησε την κυριότητα του **Ακινήτου** με **αγορά** από τους **δικαιοπαρόχους του – πωλητές:** [redacted]
[redacted] οι οποίοι ήταν **συγκύριοι** του **Ακινήτου** και δη ο [redacted]
κατά ποσοστό **50%** εξ αδιαιρέτου, η [redacted] κατά ποσοστό **25%** εξ αδιαιρέτου [redacted]
[redacted] κατά ποσοστό **25%** εξ αδιαιρέτου.

3. Οι ανωτέρω πωλητές, [REDACTED] έχουν **εκμισθώσει** το **Ακίνητο** στη δεύτερη συμβαλλόμενη – **Πρεσβεία της Χιλής** στην Ελλάδα, για την **χρήση γραφείων** από τη **δεύτερη συμβαλλόμενη** στην Ελλάδα, δυνάμει του από **1-7-2013 ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης** (το οποίο κατατέθηκε στη Δ.Ο.Υ. [REDACTED] και έλαβε αριθμό καταχώρησης: [REDACTED]), με αρχική διάρκεια δύο (2) ετών, αρχόμενη την 1-7-2013 και λήγουσα την 30-6-2015 και με αρχικό μίσθωμα δύο χιλιάδων ευρώ (2.000€). Περαιτέρω η **δεύτερη συμβαλλόμενη** είχε καταβάλλει ως εγγύηση για την πιστή τήρηση των όρων της εν θέματι σύμβασης μίσθωσης το ποσό των τεσσάρων χιλιάδων (4.000) ευρώ. Ακολούθως δυνάμει των από 9-10-2015 και 1-7-2017 ιδιωτικών συμφωνητικών, η σύμβαση μισθώσεως παρατάθηκε για την περίοδο από 1-7-2015 έως και 30-6-2017 και για την περίοδο από 1-7-2017 έως και 30-6-2019 αντίστοιχα, για την οποία οι πωλητές υπέβαλαν τις δηλώσεις υπ' αριθμ. [REDACTED]
- [REDACTED] Ακολούθως δυνάμει του από **1-7-2019** ιδιωτικού συμφωνητικού παράτασης στο μισθωτήριο συμφωνητικό κατοικίας (για το οποίο υποβλήθηκε η με αριθμό [REDACTED] δήλωση στην ΑΑΔΕ), η διάρκεια της εν θέματι σύμβασης μίσθωσης παρατάθηκε για δύο χρόνια, ήτοι μέχρι την **30-6-2021**, με μηνιαίο μίσθωμα **2.388,08 ευρώ**, το οποίο συμφωνήθηκε ότι θα έχει ετήσια αύξηση **3%**, ενώ αναφέρεται ότι από την έναρξη της σύμβασης μίσθωσης η **μισθώτρια** έχει καταβάλλει το ποσό των **4.637,06** ευρώ ως εγγύηση και μετά την εν θεμάτι παράταση της διάρκειας της μίσθωσης και την καταβολή του ποσού των 139,10 ευρώ, η συνολική εγγύηση ανέρχεται στο ποσό των **4.776,16** ευρώ.
4. Συνεπεία του με αριθμό [REDACTED] **συμβολαίου αγοραπωλησίας** ακινήτων του Συμβολαιογράφου Αθηνών, [REDACTED] ο **πρώτος συμβαλλόμενος**, ως μοναδικός κύριος και νομέας του **Ακινήτου (Μίσθιου)**, **υπεισέρχεται** αυτοδίκαια (ως ειδικός διάδοχος των εκμισθωτών) στη θέση των αρχικών εκμισθωτών και αναλαμβάνει όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, που απορρέουν από το **1-7-2013 ιδιωτικό συμφωνητικό μίσθωσης**, ως έχει τροποποιηθεί και ισχύει μέχρι σήμερα, υποσχόμενος ως (νέος) εκμισθωτής την πιστή τήρηση αυτών.
5. Η **δεύτερη συμβαλλόμενη - μισθώτρια** αναγνωρίζει τον **πρώτο συμβαλλόμενο** ως νέο **εκμισθωτή** της και αναλαμβάνει να τηρεί μετ' αυτού όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το **1-7-2013 ιδιωτικό συμφωνητικό μίσθωσης**, ως έχει τροποποιηθεί και ισχύει μέχρι σήμερα.



6. Η διάρκεια της εν θέματι σύμβασης μίσθωσης του **Ακινήτου** λήγει την **30-6-2021**. Μετά τη λήξη της διάρκειας της υφιστάμενης σύμβασης μίσθωσης, τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται ελεύθερα να επαναδιαπραγματευθούν τους όρους νέας σύμβασης μίσθωσης, με την σύναψη (ή μη) νέας σύμβασης μίσθωσης για το **Ακίνητο**.
7. Το μηνιαίο μίσθωμα σήμερα ανέρχεται σήμερα στο ποσό των **2.459,72 ευρώ** και η **δεύτερη συμβαλλόμενη – μισθώτρια** αναλαμβάνει την υποχρέωση να το καταβάλλει στο με αριθμό [REDACTED] τραπεζικό λογαριασμό, που τηρεί ο **πρώτος συμβαλλόμενος - εκμισθωτής** στην τράπεζα [REDACTED]
8. Κατά τα λοιπά ισχύουν οι όροι και οι επιμέρους συμφωνίες του από **1-7-2013** ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης, ως έχει τροποποιηθεί και ισχύει.
9. Ο πρώτος συμβαλλόμενος συναινεί στην επεξεργασία των προσωπικών του στοιχείων με μοναδικό σκοπό την εκπλήρωση των προβλεπόμενων υποχρεώσεων στα γράμματα ε) και γ) του άρθρου 7 του Νόμου αρ. 20.285, περί Πρόσβασης στη Δημόσια Πληροφόρηση, σε συμφωνία με το καθοριζόμενο στα άρθρα 1.5 και 1.7 της γενικής Οδηγίας αρ.11 του Συμβουλίου για τη Διαφάνεια της Χιλής.

Σε πίστωση των ανωτέρω, ως ειδικότερα συμφωνούνται, αφού διαβάστηκαν από τα **Συμβαλλόμενα Μέρη**, συντάχθηκε το παρόν σε δύο (2) όμοια αντίτυπα και υπογράφεται από τα συμβαλλόμενα μέρη και κάθε ένας εξ αυτών, έλαβε ανά ένα όμοιο.

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ

Η ΜΙΣΘΩΤΡΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
Η ΠΡΕΣΒΥΣ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
XIMENA CAROLINA ARES MORA